

de la O.S.G., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Las Guías de A.A. están basadas en la experiencia compartida de los miembros de A.A. de las diversas áreas. También reflejan los consejos de las Doce Tradiciones y de la Conferencia de Servicios Generales (EE.UU. y Canadá). De acuerdo con nuestra Tradición de Autonomía, excepto en asuntos que afecten a otros grupos o a A.A. considerado como un todo, la mayoría de las decisiones se toman por medio de la conciencia de grupo de los miembros participantes. El propósito de estas Guías es el de ayudar a llegar a una conciencia de grupo *informada*.

La cuestión de accesibilidad es pertinente a todo alcohólico que tenga alguna dificultad para participar en Alcohólicos Anónimos, sea de naturaleza mental, física, geográfica, cultural, o otra. Algunos de estos alcohólicos puede que se enfrenten con barreras que les impidan acceder al mensaje de A.A., a la literatura de A.A., a las reuniones, y a participar en el trabajo de Paso Doce y en la estructura de servicio. Para los propósitos de estas guías al definir los problemas de accesibilidad con que muchos alcohólicos tienen que lidiar, nos referimos principalmente a individuos que son ciegos y/o sordos, que sufren de pérdida de visión o de audición, los que están confinados en casa o son enfermos crónicos o que viven con los efectos de una lesión o derrame cerebral y otros muchos que pueden tener diferentes habilidades. Los impedimentos para recibir el mensaje de A.A. no son siempre evidentes.

GUÍAS GENERALES PARA TODOS LOS AJUSTES PARA HACER POSIBLE LA ACCESIBILIDAD

Cuando la mayor parte de las personas en nuestras reuniones son físicamente sanas, videntes y oyentes, puede ser fácil no darse cuenta de las barreras a la accesibilidad. Además hay diversidad en la manera en que la gente participa e intercambia ideas.

El respeto por la dignidad de los demás es la base de todos nuestros esfuerzos por llevar el mensaje a los alcohólicos con diversas necesidades, haciendo hincapié en lo que nos une en lugar de nuestras diferencias. Como dijo un miembro Sordo de A.A., “Sólo soy un alcohólico, como todos los demás aquí. Tengo la misma necesidad de ser ‘un obrero entre obreros’ y no objeto de un trato especial. Si Uds. pueden simplemente poner el programa a mi alcance, yo pondré de mi parte para hacer que funcione”.

También es importante invitar a todos los miembros a que participen en todo aspecto del servicio dentro del grupo o en un evento de A.A. La comunicación se da entre dos partes, y los grupos pueden preguntarles a los miembros que sean Sordos o que tienen diferentes habilidades físicas o mentales si quieren dar charlas de A.A. con intérpretes que, a la inversa de lo normal, interpreten para los oyentes. La meta es incluir a todos los alcohólicos en la maravillosa experiencia de pertenecer a un grupo y compartir todos los beneficios de ser miembro.

Además de ayudar a los miembros de su propio grupo o comité, se puede informar sobre cómo llevar el mensaje a los alcohólicos con diversas necesidades, mediante talleres y presentaciones en otras reuniones de A.A., tales como las asambleas de área, convenciones, conferencias, encuentros y Foros Regionales.

Si podemos llegar mejor a los alcohólicos que afrontan barreras que les impidan acceder al mensaje de A.A., los ayudaremos a llevar el mensaje a otros alcohólicos que ya conocen o con quienes entren en contacto, ofreciendo un ejemplo potente de que es posible conseguir la sobriedad a pesar de las barreras aparentes.

LLEVAR EL MENSAJE A LOS A.A. CON IMPEDIMENTOS FÍSICOS Y/O ENFERMEDADES CRÓNICAS

Muchos miembros de A.A. tienen lesiones cerebrales, están en cama por causa de una enfermedad crónica o utilizan sillas de ruedas, andadores o muletas. Inicialmente, los miembros de un grupo pueden sentirse intimidados al tener que lidiar con estas necesidades fuera de lo común; pero en realidad, hay muchas adaptaciones que se pueden hacer para que los alcohólicos con diversas necesidades puedan ser miembros activos, participantes en un grupo “normal”. Algunos ajustes son simples, mientras que otros son más complicados, pero hay muchos que son posibles.

Frecuentemente, los A.A. llevan reuniones a la casa o institución donde está un miembro confinado. Un miembro de A.A. que estaba hospitalizado nos dice: “No se pueden imaginar el impacto que tuvo en mi estado mental y emocional el que esas seis personas aparecieran en mi habitación para traerme el mensaje de A.A. y todo el amor y apoyo de nuestra Comunidad. ¡Y lo hicieron dos veces por semana, durante tres meses, hasta que pude asistir nuevamente a las reuniones! Estaba tan deprimido; casi había tirado la toalla — incluso había empezado a pensar que daría lo mismo volver a tomar, ya que, total, me estaba muriendo. Pero escuchar la experiencia, fortaleza y esperanza de otras personas en el programa me dio fuerzas para luchar contra mis dos enfermedades — el cáncer y mi alcoholismo. No sé qué hubiera hecho sin A.A. en esta etapa tan difícil de mi vida”.

Para aquellos miembros que no están permanentemente postrados en cama, los A.A. de su grupo suelen llevarlos a las reuniones, instalar rampas para sillas de ruedas sobre los escalones de acceso a la sala de reuniones o configurar la sala de forma que haya espacio suficiente para sillas de ruedas o andadores. Es importante señalar en los directorios de reuniones locales las reuniones que son accesibles para personas en sillas de ruedas. También es importante asegurar que los baños en los lugares de encuentro realmente sean accesibles a las sillas de ruedas, con suficiente espacio para desplazarse en el baño o una cabina individual.

Los servicios y materiales disponibles para miembros con enfermedades crónicas y/o limitaciones ambulatorias incluyen la reunión para solitarios/internacionalistas (*Loners/Internationalist Meeting—LIM*), un boletín para miembros de A.A. que viven en áreas aisladas, en barcos o que no pueden salir de su casa (conocidos como Hogareños) o de hospitales y que se mantienen en contacto con otros miembros por correo y a través de los boletines. Para información sobre el LIM, contacte a la OSG en el 212-870-3400 o por correo electrónico, LIM@aa.org. Muchos A.A. se comunican por medio de reuniones en línea. Puede contactar al Intergroup *Online* de A.A. (www.aa-intergroup.org) para obtener más información.

SORDOS Y PERSONAS DURAS DE OÍDO

Los individuos que son sordos tienen una pérdida de audición severa y no pueden oír o entender el lenguaje hablado aun cuando se amplifiquen los sonidos. Los duros de oído tienen problemas de audición que afectan su comprensión de los sonidos del habla.

Para los miembros sordos o duros de oído, se recomienda utilizar los servicios de un intérprete profesional de lenguaje por señas americano (ASL). Los intérpretes les permiten a los miembros sordos y a los oyentes compartir experiencia, fortaleza y esperanza, y esto les hace posible participar plenamente en nuestras reuniones y en el trabajo de servicio. Sin embargo, los A.A. con audición no deben permitir que el hecho de no estar capacitados en ASL o no tener presente un intérprete les impida llegar a los alcohólicos Sordos. Pluma y papel y mensajes de texto son excelentes herramientas para iniciar una conversación. El Comité de Accesibilidades, miembros del grupo base o miembros del comité de distrito pueden redactar y mantener actualizada una lista de reuniones que cuentan con intérpretes de ASL, así como una lista de intérpretes de ASL que están dispuestos y disponibles para trabajar en actividades de A.A. El costo de los intérpretes de ASL es un factor importante para muchos grupos. En algunas áreas, el intergrupo o los comités de distrito pueden proporcionar ayuda financiera y/o ayudar a coordinar los esfuerzos para ofrecer reuniones con intérpretes.

Algunas oficinas centrales o de intergrupo se comunican con los miembros y principiantes de A.A. sordos o duros de oído por medio del Servicio de Transmisión de Video (VRS, por sus siglas en inglés). Para usar el VRS, una persona Sorda o dura de oído debe tener equipo de videoconferencia o un *videophone* y una conexión a Internet de alta velocidad. El VRS le permite a la persona Sorda o dura de oído hacer y recibir llamadas telefónicas por medio de un asistente de comunicaciones que está cualificado como intérprete del Lenguaje por Señas Americano. Para muchos individuos Sordos o con Impedimentos Auditivos el VRS se acerca a ser el "equivalente funcional" de los servicios telefónicos más que cualquier otro medio de servicio de transmisión.

Los grupos de A.A., con la ayuda de la oficina central o de intergrupo o los comités de distrito o área locales, pueden iniciar los esfuerzos para poner en marcha nuevos grupos o reuniones de A.A. que sean más accesibles para los miembros sordos o duros de oído. Es importante llegar a la comunidad Sorda de su área cuando se considera iniciar reuniones con servicios de ASL. Haga volantes, distribúyalos en otras reuniones con servicio de intérprete y envíelos a profesionales locales que trabajen con alcohólicos Sordos. También sirve de ayuda el mirar directamente al hablarle a la persona Sorda o con Impedimentos Auditivos, ya que muchos de ellos pueden leer los labios.

Los servicios y materiales disponibles para sordos y personas duras de oído incluyen: DVD de Alcohólicos Anónimos, *Doce Pasos* y *Doce Tradiciones* y el folleto "Acceso a A.A.: Los miembros hablan acerca de superar las barreras," todos en ASL. (La versión en ASL de "Acceso a A.A.: Los miembros hablan acerca de superar las barreras" ahora lleva el título de "A.A. para el alcohólico con necesidades especiales"). La OSG ofrece los siguientes folletos que han sido redactados para facilitar la lectura y traducción al lenguaje por señas: "Un principiante pregunta", "Una breve guía a A.A.", "Traducción de los Doce Pasos", "Traducción de las Doce Tradiciones", "¿Es A.A. para usted?", "¿Se cree usted diferente?", "Cómo funciona", "Esto es A.A." y "¿Es A.A. para mí?". Se invita a los miembros sordos a participar en el *LIM*. Para información más detallada, consulte las Guías de A.A. sobre cómo llevar el mensaje de A.A. al alcohólico Sordo.

CIEGOS O PERSONAS CON IMPEDIMENTOS VISUALES

Para los miembros de A.A. que son ciegos o tienen impedimentos visuales, el principal problema puede ser simplemente el llegar hasta la reunión. El Comité de Accesibilidades puede redactar y mantener actualizada una lista de miembros videntes que están dispuestos a ofrecer transporte de ida y vuelta a las reuniones y otras actividades de A.A. Varios grupos han pedido a su oficina central o de intergrupo que incluya listas de Paso Doce que identifiquen a miembros que estén dispuestos a ofrecer transporte. El miembro ciego o con visión reducida puede que pida ayuda para orientarse al entorno físico de la sala de reunión.

Los servicios y materiales disponibles para ayudar al alcohólico ciego o con impedimentos visuales incluyen libros y folletos en braille, en letra grande y/o en CD.

LITERATURA DE FÁCIL LECTURA

Algunos alcohólicos no tienen la capacidad de aprovechar la gran cantidad de literatura de apoyo e información que hay en A.A. Si Ud. se da cuenta de que un miembro tiene dificultades con la lectura, existen varias maneras de ayudarlo sin ponerlo en una situación embarazosa.

Por ejemplo, cuando el coordinador de literatura de su grupo anuncia los libros y folletos disponibles en la reunión, puede mencionar también los numerosos libros, folletos y artículos del Grapevine que están disponibles en formato de audio. O, si Ud. cree que un miembro de su grupo tiene dificultades de lectura, puede estructurar sus reuniones sobre los Pasos y Tradiciones de forma tal que el Paso o Tradición sea leído al comienzo de la reunión, lo cual es de gran utilidad para todos.

Los servicios y materiales disponibles para ayudar a los miembros de A.A. que tienen dificultades de procesamiento intelectual o cognitivo incluyen CDs y DVDs y literatura ilustrada y de fácil lectura, tal como "¿Es A.A. para mí?", "Los Doce Pasos ilustrados", "¿Demasiado joven?", "Lo que le sucedió a José", "Le sucedió a Alicia" y "Es mejor que estar sentado en una celda".

COMITÉS DE ACCESIBILIDADES

La cuestión de accesibilidad es pertinente a todos los alcohólicos que tienen dificultades para participar en Alcohólicos Anónimos. En todas partes de la Comunidad, los A.A. vienen descubriendo que el vínculo común de la recuperación puede superar los problemas de accesibilidad sea cual sea la barrera para recibir el mensaje.

Algunas entidades dentro de A.A. tratan de abordar tales necesidades por medio de la formación de Comités de Accesibilidades. En algunas zonas, los comités se denominan según la necesidad específica de que se trate, como por ejemplo, "Comité para Personas Confinadas en su Hogar". Cuando uno o más miembros de un grupo tienen una necesidad, tal como un intérprete de lenguaje por señas americano o accesibilidad para sillas de ruedas, o tienen alguna enfermedad que no les permite acudir a la sala de reuniones, los miembros de A.A. de dicho grupo buscan la forma de atenderla. Los miembros de un Comité de Accesibilidades procuran, desarrollan y ofrecen recursos que permiten que el mensaje de A.A. y la participación en nuestro programa estén a la disposición de todos aquellos que los busquen. Un miembro del personal de la OSG que presta servicio en el área de accesibilidades está disponible como recurso y se comunica con los Comités de Accesibilidades locales.

Con el fin de promover la buena comunicación y cooperación, se recomienda a los Comités de Accesibilidades que mantengan informados sobre sus actividades a sus comités de área y a las oficinas centrales o de intergrupo locales. También es de gran utilidad trabajar de forma coordinada con los comités que se ocupan de la Información Pública y la Cooperación con la Comunidad Profesional

en lo referente a mantener informados al público y a las organizaciones apropiadas sobre la accesibilidad de A.A. para los alcohólicos con diversas necesidades.

CÓMO PEDIR MATERIALES DE A.A. RELACIONADOS CON ACCESIBILIDADES

La sección final del catálogo "Literatura aprobada por la Conferencia y otros materiales de servicio de A.A." enumera una gran variedad de literatura y materiales audiovisuales para los alcohólicos con diversas necesidades.

RESUMEN

Nuestro Libro Grande dice, "Somos personas que normalmente no nos relacionaríamos". Lo importante es hablar el lenguaje del corazón.

Esto es particularmente acertado cuando alguien es un poco "diferente" a los demás. ¡Pero cuando se incluye a todos los miembros, cuando son respetados y pueden participar plenamente en el grupo — y la sobriedad de todos queda reforzada. Al enfrentarnos al reto de satisfacer las diversas necesidades de un compañero de A.A., haremos bien en recordar: "Cuando cualquiera, donde quiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto, yo soy responsable".

Le pedimos el favor de compartir con la Oficina de Servicios Generales sus experiencias y éxitos al llevar nuestro mensaje de recuperación a los alcohólicos que tengan diversas habilidades. Por su parte, la OSG compartirá su experiencia con cualquier miembro de A.A. que trate de extender la mano a los alcohólicos con diversas necesidades.

La Oficina de Servicios Generales publica una Lista de Chequeo de Accesibilidades para ayudarles a los grupos a determinar la accesibilidad general de sus lugares de reunión. A continuación hay una parte de esa lista de verificación pertinente a la tarea de llevarles el mensaje a los alcohólicos Sordos.

LISTA DE CHEQUEO DE ACCESIBILIDADES

para reuniones y grupos

¿Cuán accesible es su reunión? Estas Guías intentan minimizar los obstáculos físicos de acceso que las personas pueden afrontar al asistir a las reuniones en su localidad. Los locales de reunión accesibles son físicamente accesibles de manera que cualquier persona pueda llegar al local, acercarse al edificio, y entrar en la reunión sin encontrar barreras.

Introducción

A continuación aparecen algunas preguntas a las que su grupo puede contestar para determinar la accesibilidad general de su lugar de encuentro.

ESTACIONAMIENTO

- ¿Hay suficientes plazas de estacionamiento con accesibilidad disponibles? (9 pies de ancho para un coche, más un corredor de acceso de 5 pies de ancho)
- ¿Están próximas estas plazas a las entradas accesibles?
- ¿Se identifican las plazas de estacionamiento con accesibilidad?
- ¿Está la zona de estacionamiento o calle limpia de nieve, hielo o desechos?
- ¿Hay una zona de paso accesible para una silla de ruedas desde la calle o área de estacionamiento?
- ¿Son las aceras parejas y están en buenas condiciones?
¿Tiene la orilla de la acera una rampa que facilite el acceso a la acera?

CAMINO AL LUGAR DE LA REUNIÓN

- ¿Está el lugar de la reunión accesible al transporte público?
- ¿Hay un recorrido al lugar accesible que no requiera subir o bajar escaleras?
- ¿Puede una persona que usa un bastón u otro aparato de movilidad detectar obstáculos, incluso objetos suspendidos, que haya en las zonas de paso?
- Si la reunión es por la noche, ¿hay suficiente luz en el camino al lugar?

ENTRADA

- ¿Hay escalones, umbral u otra barrera física en la entrada?

- De ser así, ¿hay rampa, elevador para silla de ruedas o una entrada alternativa accesible?
 - ¿Es la rampa demasiado empinada? ¿Tiene barandilla?
 - ¿Funciona bien el elevador? Si funciona por llave, ¿hay alguien disponible en el local con la llave o que sepa donde se guarda?
 - ¿Hay letrero indicando donde queda la entrada accesible?
- ¿Es la puerta de entrada lo suficientemente ancha (32") y tiene suficiente espacio como para que pase una silla de ruedas?
- ¿Puede una persona en silla de ruedas abrir la puerta de entrada o necesitaría ayuda?

INTERIOR DEL EDIFICIO

- ¿Hay acceso parejo de la entrada para la silla de ruedas a la sala de la reunión?
- De no ser así, ¿hay una rampa que le permita a alguien en silla de ruedas llegar hasta la reunión? No es una solución para la accesibilidad levantar a alguien sobre escalones o escaleras.
- Si hay ascensor o elevador para silla de ruedas, ¿funciona bien? Si se acciona por llave, ¿hay disponible en el local alguien con la llave o que sepa dónde se guarda?
- ¿Son los pasillos y puertas lo suficientemente anchas (32") para que pase una silla de ruedas?
- ¿Están los pasillos razonablemente despejados para que pueda pasar cualquier persona?

BAÑOS

- ¿Hay disponible a una distancia razonable por lo menos un baño con total accesibilidad?
- ¿Se pueden abrir bien las puertas de las cabinas individuales?
- ¿Hay suficiente espacio en la cabina individual para desplazarse una persona en silla de ruedas (44" para moverse hacia delante y un diámetro de 5 pies o un espacio en forma de T para que la silla de ruedas pueda girar)?
- ¿Hay barandales para apoyarse en las paredes más cercanas detrás de y al lado del retrete?
- ¿Puede usarse el grifo sin sujetarlo, girarlo o darle vueltas?

LA SALA DE REUNIONES

- ¿Se ubican las sillas de forma que haya espacio en el pasillo para una silla de ruedas?
- ¿Hay suficiente luz?
- ¿Hay un área designada para miembros que sean Sordos o que tengan Impedimentos Auditivos?
 - De ser así, ¿hay suficiente espacio como para acomodar a un intérprete de lenguaje por señas de manera que ese grupo tenga fácil acceso a él o ella?
- ¿Hay alguien disponible para dar la bienvenida a los asistentes y ofrecerles información sobre el lugar de la reunión, según sea necesario?
- ¿Hay acceso al servicio de café para una persona en silla de ruedas o que use otro aparato de movilidad?
- ¿Hay literatura de A.A. disponible que aborde las necesidades de personas con habilidades diversas?
- ¿Sabe el intergrupo o la oficina central local que hay una sala de reuniones disponible para personas con diversas necesidades de accesibilidad?

Puede que el Comité de Accesibilidades de su distrito o área o su intergrupo u oficina central tenga más información sobre Accesibilidades y cómo configurar el espacio de su reunión. También se puede hacer una búsqueda en el Internet de diversas Guías de e información sobre Accesibilidades. Además, los siguientes materiales de servicio relacionados con la accesibilidad están disponibles en el sitio web www.aa.org.

1. Lista de chequeo de accesibilidades para reuniones y grupos (SSMF-208)
2. Guías de A.A. — Compartiendo el mensaje de A.A. con el alcohólico sordo (SMG-13)
3. Sirviendo a todos los alcohólicos (SF-107)
4. Acceso a A.A.: Los miembros hablan acerca de superar las barreras (P-83)
5. Libro de Trabajo de Accesibilidades (M-48i)